

4 Index

Deutsch	Französisch	Italienisch	Englisch	Seite im Glossar
Anforderungsprofil	Profil d'exigences	Profilo richiesto	Requirements specification	4
Ansamung (→ Verjüngung)	Semis (à rajeunissement)	Sementazione (→ Rinnovazione)	Seeding (→ regeneration)	4
Anwuchs (→ Verjüngung)	Recrû initial (à rajeunissement)	Attecchimento (→ Rinnovazione)	Initial new growth (→ regeneration)	4
Aufgelöst (→ Schlussgrad)	clairié (à degré de fermeture)	Rado (→ Grado di chiusura)	Scattered (→ crown closure)	3
Aufwuchs (→ Verjüngung)	Rajeunissement établi (à rajeunissement)	Crescita > (→ Rinnovazione)	Established new growth (→ regeneration)	4
Ausbruchnische	Niche d'arrachement	Zona di stacco	Landslide scar	6
Baumholz (→ Entwicklungsstufe)	Futaie (à stade de développement)	Fustaia (→ Stadio di sviluppo)	Timber (→ stage of development)	2
Behandlungstyp	Type de traitement	Unità di trattamento	Type of treatment	4
Benchmarking	Analyse comparative (benchmarking)	Analisi comparativa	Benchmarking	4
Bestand (→ Mischungsform)	Peuplement (à forme de mélange)	Popolamento (→ Forma di mescolanza)	Stand (→ type of mixture)	2
Bestandeskarte	Carte des peuplements	Carta dei popolamenti	Forest stand map	4
BHD-Streuung	Répartition des DHP	Distribuzione dei DPU	Variation of DBH	1
Controlling	Contrôle (controlling)	Controllo di gestione	Controlling	4
Dauerwaldbaumart	Essence pionnière pérenne	Specie del bosco permanente	Permanent tree species	1
Deckungsgrad	Degré de recouvrement	Grado di copertura	Canopy density	1
Dickung (→ Entwicklungsstufe)	Fourré (à stade de développement)	Spessina (→ Stadio di sviluppo)	Thicket (→ stage of development)	2
Dringlichkeit	Urgence	Urgenza	Urgency	5
Durchmesserklasse	Classe de diamètre	Classe di diametro	Diameter class	2
Effektivität (Wirksamkeit)	Efficacité	Efficacia	Effectiveness	5
Effizienz	Efficience	Efficienza	Efficiency	5
Einzel (→ Mischungsform)	Individuel (forme de mélange)	Singolo (→ Forma di mescolanza)	Individual (→ type of mixture)	2
Entwicklungsfähige Bäume	Arbre à potentiel de développement	Alberi con capacità di sviluppo	Trees with development potential	2
Entwicklungsstufe	Stade de développement	Stadio di sviluppo	Stage of development	2
Erdfeuer	Feu de sol (feu souterrain)	Fuoco strisciante	Underground fire	6
Ereigniskataster	Cadastre des phénomènes ou des aléas	Catasto degli eventi	Register of events	6
Erfolgskontrolle	Contrôle des résultats	Controllo dell'efficacia	Assessment of success	5
Erosion	Erosion	Erosione	Erosion	6
Etappenziel	Objectif intermédiaire	Obiettivo parziale	Intermediary target	5
Gebirgspflenterwald	Forêt jardinée de montagne	Bosco disetaneo di montagna	Mountain selection forest	2
Gedrängt (→ Schlussgrad)	Comprimé	Chiuso (→ Grado di chiusura)	Dense (→ crown closure)	3
Gefahrenhinweiskarte	Carte synoptique des dangers	Carta indicativa dei pericoli naturali	Hazard reference map	6
Gefahrenkarte	Carte des dangers	Carta dei pericoli naturali	Hazard zone map	6
Gerinne	Lit et berges proches d'un cours d'eau	Corso d'acqua	Channel	6
Gerüstbäume (→ Stabilitätsträger)	Arbres formant la «charpente» du peuplement (à éléments stabilisateurs)	Alberi singoli robusti (→ Alberi stabili)	Supporting tree (→ stabilizing elements)	3
Gespannte Wurzeln	Racines sous tension	Radici sotto tensione	Roots under tension	6
Gleitschneelawine	Avalanche de neige sans cohésion	Valanga con colata	Wet snow avalanche	6
Grossbruchrand	Ligne de décrochement d'un glissement important	Orlo di stacco	Edge of large failure	6
Gruppe (→ Mischungsform)	Groupe (forme de mélange)	Gruppo (→ Forma di mescolanza)	Group (→ type of mixture)	2
Habitus Gipfeltrieb	Type de pousseterminale	Aspetto della cacciata apicale	Growth habit of leading shoot	2

Deutsch	Französisch	Italienisch	Englisch	Seite im Glossar
Hangmure	Coulée de boue	Colata di fango di versante	Slope debris flow	6
Hangwasser	Eau de pente	Acqua di versante	Slope water	6
Hauptwaldstandort	Station forestière principale	Stazione principale	Main forest site	2
Hochwasser	Crue	Plena	High water	6
Horst (→ Mischungsform)	Bouquet (à forme de mélange)	Boschetto (→ Forma di mescolanza)	Grove (→ type of mixture)	2
Idealprofil	Profil idéal	Profilo ideale	Ideal profile	5
Infiltration	Infiltration	Infiltrazione	Infiltration	6
Infiltrationskapazität	Capacité d'infiltration	Capacità d'assorbimento	Capacity of infiltration	6
Jungwuchs (→ Entwicklungsstufe)	Rajeunissement (à stade de développement)	Novellame (→ Stadio di sviluppo)	Young growth (→ stage of development)	2
Karte der Phänomene	Carte des phénomènes ou des aléas	Carta dei fenomeni	Map of phenomena	6
Kleinkollektive (→ Stabilitätsträger)	Petits collectifs (à éléments stabilisateurs)	Microcollettivi (→ Alberi stabili)	Small groups (→ stabilizing elements)	3
Klimaxbaumart	Essence climacique	Specie climax	Climax tree species	2
Laubholzfördernde Unterlage	Substrat favorable aux feuillus	Substrato favorevole alle latifoglie	Substrate favourable to broadleaves	2
Lauffeuer	Feu de surface	Incendio veloce	Surface fire	6
Lawine	Avalanche	Valanga	Avalanche	6
Leistung	Prestation, rendement	Prestazione	Performance	5
Lichtbaumart	Essence de lumière	Specie eliofila	Light-demanding tree species	2
Lichthabitus (→ Habitus Gipfeltrieb)	Type «lumière» (→ type de pousse terminale)	Portamento eliofilo (→ Aspetto della cacciata apicale)	Growth habit in light (→ growth habit of leading shoot)	2
Locker (Schlussgrad)	Entrouvert (à degré de fermeture)	Leggero (→ Grado di chiusura)	Open (→ crown closure)	3
Lockerschneelawine	Avalanche de neige meuble	Valanga di neve a debole coesione	Loose snow avalanche	6
Lücke	Trouée	Apertura, chiome	Gap	2
Minimalprofil	Profil minimal	Profilo minimo	Minimal profile	5
Mischungsform	Forme de mélange	Forma di mescolanza	Type of mixture	2
Mittleres Baumholz (→ Entwicklungsstufe)	Futaie moyenne (à stade de développement)	Fustaia adulta (→ Stadio di sviluppo)	Middle-aged timber (→ stage of development)	2
Murgang	Lave torrentielle	Colata di fango	Debris flow	6
Nachhaltigkeit	Durabilité gestion durable	Continuità	Sustainability	5
Nadelholzfördernde Unterlage	Substrat favorable aux conifères	Substrato favorevole alle conifere	Substrate favourable to conifers	3
Naturgefahren	Dangers naturels	Pericoli naturali	Natural hazards	6
Naturwald	Forêt naturelle	Bosco naturale	Natural forest	3
Normal (→ Schlussgrad)	Normal (à degré de fermeture)	Normale (→ Grado di chiusura)	Normal (→ crown closure)	3
Oberflächenabfluss	Ecoulement des eaux de surface	Deflusso superficiale	Surface run-off	6
Oberflächenerosion	Erosion de surface	Erosione superficiale	Surface erosion	6
Oberflächenreif	Givre de surface	Brina	Surface hoar frost	6
Öffnung	Ouverture	Apertura, tronchi	Opening	3
Ökogramm	Ecogramme	Ecogramma	Ecogramme	3
Pionierbaumart	Essence pionnière	Specie pioniera	Pioneer tree species	3
Planung	Planification	Pianificazione	Planning	5
Priorität	Priorité	Priorità	Priority	5
Räumig (→ Schlussgrad)	espacé (degré de fermeture)	Aperto (→ Grado di chiusura)	Gapped (→ crown closure)	3
Rotten (→ Stabilitätsträger)	Troche (à éléments stabilisateurs)	Collettivi (→ Alberi stabili)	Clump (→ stabilizing elements)	3
Rutschhorizont	Horizon de glissement	Orizzonte di scorrimento	Sliding horizon	6
Rutschung	Glissement de terrain	Frana	Landslide	6
Säbelwuchs	Croissance en forme de sabre	Sciabolatura	Sabre-like growth habit	3
Schattenbaumart	Essence d'ombre	Specie sciafila	Shade tolerant tree species	3
Schattenhabitus (→ Habitus Gipfeltrieb)	Type «ombre» (→ type de pousse terminale)	Portamento sciafilo (→ Aspetto della cacciata apicale)	Growth habit in shade (→ growth habit of leading shoot)	2
Schlussgrad	Degré de fermeture	Grado di chiusura	Crown closure	3

Deutsch	Französisch	Italienisch	Englisch	Seite im Glossar
Schneebrett	Plaque de neige	Lastrone di neve	Snow slab	7
Schneegleiten	Glissement de la neige	Scivolamento della neve	Snow glide	7
Schneekriechen	Reptation de la neige	Reptazione della neve	Snow creep	7
Schneesetzung	Tassement de la neige	Addensamento della neve	Snow settlement	7
Schwaches Baumholz (→ Entwicklungsstufe)	Jeune futaie (à stade de développement)	Fustaia giovane (→ Stadio di sviluppo)	Young timber (→ stage of development)	2
Schwellfeuer	Feu couvant	Fuoco che cova	Smouldering fire	7
Schwimmschnee	Neige très mouillée, neige fondante	Neve slittante	Depth hoar	7
Sickerwasser	Eau d'infiltration	Acqua d'infiltrazione	Seepage water	7
Sonderwaldstandort	Station forestière particulière	Stazione particolare	Particular forest site	3
Speicherkapazität	Capacité de stockage	Capacità d'immagazzinamento	Storage capacity	7
Stabilitätsträger	Éléments stabilisateurs	Alberi stabili	Stabilizing elements	3
Standort	Station	Stazione reale	Site	3
Standortstyp	Type de station	Stazione (tipo)	Type of site	3
Starkes Baumholz (→ Entwicklungsstufe)	Vieille futaie (à stade de développement)	Fustaia matura (→ Stadio di sviluppo)	Old timber (→ stage of development)	2
Staublawine	Avalanche poudreuse	Valanga di neve polverosa	Powder avalanche	7
Stauchwulst	Bourrelet de compression	Rigonfiamento	Compression bulge	7
Steinschlagprozess	Processus de chutes de pierres	Caduta sassi	Rock fall process	7
Strukturtypenkarte	Carte des types de structure	Carta dei popolamenti secondo la struttura	Map of structure types	5
Trupp (→ Mischungsform)	Touffe (à forme de mélange)	Ciuffo (→ Forma di mescolanza)	Cluster (→ type of mixture)	3
Urwald	Forêt vierge	Foresta vergine	Primeval forest	4
Vegetationskonkurrenz	Concurrence de la végétation	Concorrenza della vegetazione	Vegetation competition	4
Verbissintensität	Intensité de l'abrouissement	Intensità della brucatura	Intensity of browsing	4
Verjüngung	Rajeunissement	Rinnovazione	Regeneration	4
Verjüngungsansatz	Cellule de pré-régénération	Rinnovazione, accenno di	Elements of regeneration	4
Verjüngungsvorrat	Rajeunissement pré-établi	Prerinnovazione	Stock of regeneration elements	4
Verjüngungszeitraum, allgemeiner	Durée générale de rajeunissement	Rinnovazione generale, periodo di	Regeneration period, general	4
Verjüngungszeitraum, spezieller	Durée spéciale de rajeunissement	Rinnovazione speciale, periodo di	Regeneration period, specific	4
Verkläusung	Occlusion	Serra	Debris jamming, clogging	7
Vollzugskontrolle	Contrôle d'exécution	Controllo dell'eseguito	Implementation assessment	5
Waldtyp	Type de forêt	Tipologia forestale	Type of forest	4
Wasserrückhalt	Retenue d'eau	Ritenuta idrica	Water retention	7
Weiserfläche	Placette témoin	Superficie tipo	Indicator plots	5
Wildbach	Torrent	Torrente	Torrent	7
Wirksamer Mindestdurchmesser	Diamètre minimal encore efficace	Diametro minimo utile	Minimal effective diameter	4
Wirkung	Effet	Effetto	Effect	5
Wirkungsanalyse	Analyse de l'efficacité	Analisi dell'effetto	Effect analysis	5
Zeigerpflanzen	Plante indicatrice	Pianta indicatrice	Indicator plant species	4
Zielanalyse	Analyse des objectifs	Analisi degli obiettivi	Target analysis	5
Zieldurchmesser	Diamètre final visé (diamètre- cible, diamètre d'exploitabilité)	Diametro per l'utilizzazione	Target diameter	4
Zielerreichungskontrolle	Contrôle de l'atteinte des objectifs	Controllo del raggiungimento degli obiettivi	Assessment of target achievement	5
Zieltyp	Type d'objectif	Comparto con uguale obiettivo	Type of objective	5
Zwischenformen (→ Habitus Gipfeltrieb)	Formes intermédiaires (à type de pousse terminale)	Forme intermedie (→ Aspetto della cacciata apicale)	Intermediary growth habits (→ growth habit of leading shoot)	2